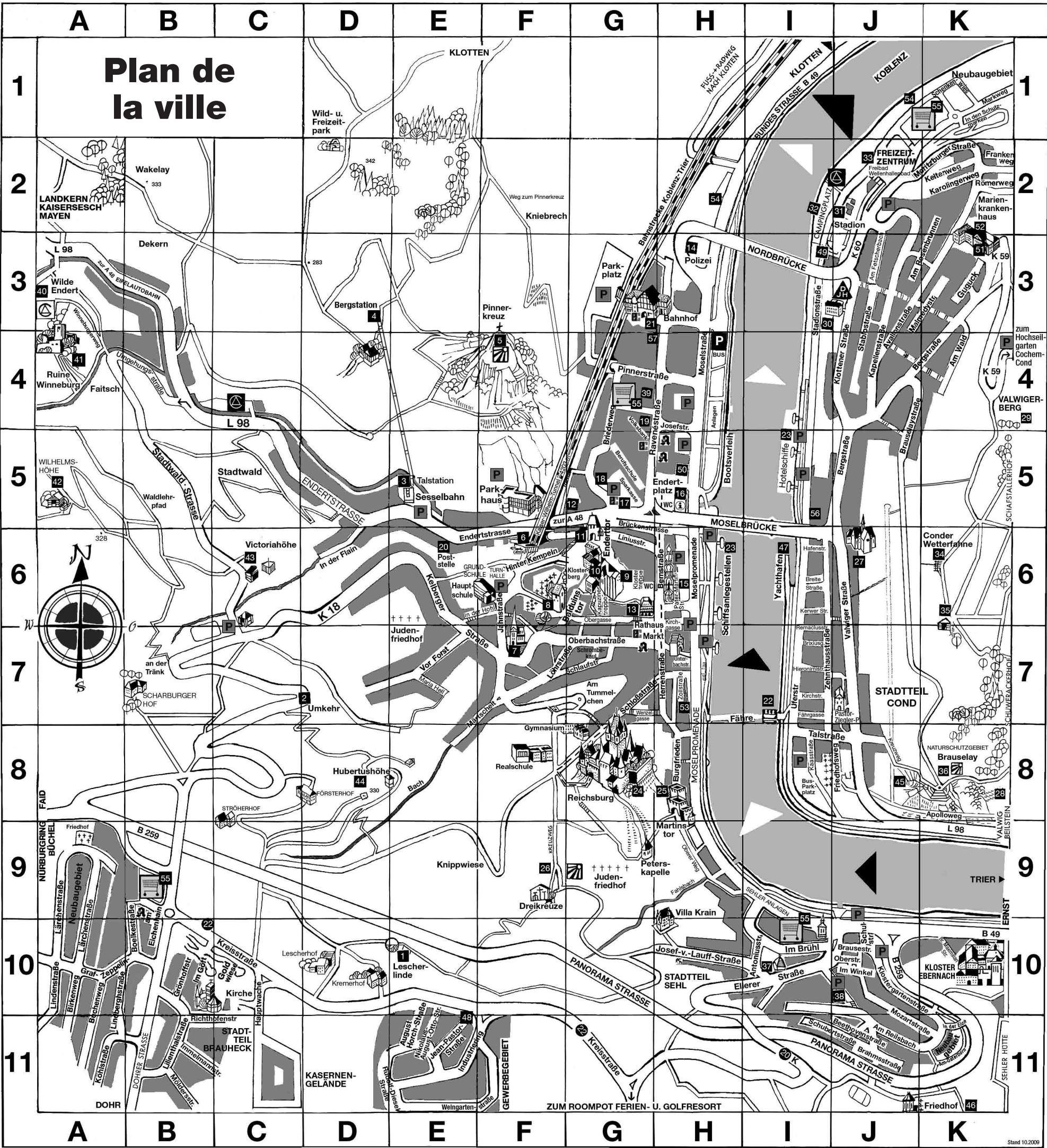




Indicateur des rues

Cochem Stadt	
Am Balduinstor	F 6
Am Rähmchen	F 6
Am Tummelchen	G 7
Anton-Jünglings-Gässchen	F 7
Bahnhofsvorplatz	H 3
Bernstraße	H 6
Brannntweggässchen	G 7
Briederweg	G 5
Brückenstraße	G/H 5
Burgfrieden	H 8
Carlfritz-Nicolay-Platz	H 6
Endertplatz	H 5
Endertstraße	G 5 - B 4
Forsterhof	D 8
Herrenstraße	H 7
Hinter Kempeln	F 6
In der Faitsch	A 4
In der Flain	D 6
In der Hohl	F 6
In der Märtschelt	F 7
Jahnstraße	F 6/7
Josef-Steib-Platz	G 6
Josefstraße	H 4
Kapuzinertreppe	G 6
Kelberger Straße	D/E 6
Kenne Gässchen	H 7
Kirchgasse	H 6/7
Klosterberg	G 6
Klostertreppe	G 6
Kremerhof	D 10
Linusstraße	G 6
Löhrstraße	F 7
Maria Hell	E 7
Markt	G 7

Moselpromenade	H 6-10
Moselstraße	H 3-5
Oberbachstraße	G 7
Oberer Weg	H 9
Obergasse	G 6
Pater-Martin-Straße	H 6
Pinnerstraße	G/H 4
Platz Schrombekaul	G 7
Pumpengässchen	G 7
Ravenstraße	H 4 - G 5
Scharburger Hof	B 7
Schlaufstraße	G 7
Schloßstraße	G 7/8
Schulgasse	H 7
Spitzweggasse	F 7
Unterbachstraße	H 7
Vor Forst	E 7
Wenzelgasse	G 7
Winnburger Weg	A 3
Zollstraße	H 7
Cochem-Cond	
Am Fetscherbach	J 3
Am Rosenbrunnen	J/K 3
Am Wald	K 4
Avallonstraße	J/K 3
Bergstraße	J 5 - K 3
Brauselaystraße	J 4-5
Breite Straße	I 6
Brixiusgässchen	I 7
Fährigasse	I 7
Frankenweg	K 2
Friedhofsweg	J 8
Hafenstraße	I 6
Hieronimstraße	I 7
Im Guguck	K 3
In den Schutzmarken	K 1

Kaasstraße	I 8
Kapellenstraße	J 3-4
Karolingerweg	K 2
Keltenweg	K 2
Kerwer Straße	I 6
Kirchstraße	I 7
Klotterer Straße	J 3-4
Malmedystraße	K 3
Markweg	K 1
Moritzburger Straße	K 2
Pastor-Ziegler-Platz	I/J 7
Remaclusstraße	I 7
Römerweg	K 2
Schafstaller Hof	K 5
Schenkenwies	K 1
Schweracker Hof	K 7
Stablostraße	J 3-4
Stadionstraße	I 2-5
Talstraße	I/J 8
Uferstraße	I 6-7
Valwiger Straße	J 6-7
Zehnhausstraße	I 6-7
Cochem-Sehl	
Alte Straße	J 10
Am Osterborn	K 11
Am Reilsbach	I 10 - J 11
Antoniusstraße	I 10
Auf Krain	H 10
Brudervernstraße	J 11
Brahmsstraße	J 11
Brausestraße	J 10
Bruder-Maximilian-Str.	K 10
Ebernach (Kloster)	K 10
Ellerer Straße	I 10
Im Brühl	I 10
Im Winkel	J 10

In der Eich	K 11
Josef-von-Lauff-Straße	H 10
Klostergartenstraße	J 10
Mozartstraße	J/K 11
Oberstraße	J 10
Schubertstraße	I/J 11
Schulstraße	J 10
Sehler Anlagen	I/J 9-10
Wäldchesweg	J 10
Wendelinusschleife	I 10
Werther Weg	I 10
Cochem-Brauheck	
Am Eichenhain	B 9
An der Hauptwache	C 10
August-Horch-Straße	E 11
Birkenweg	A 10
Boelkestraße	B 10
Buchenweg	A 10
Goldwiese	C 10
Graf-Zeppelin-Straße	A 10
Grönhoffstraße	B 10
Im Göft	B 10
Immelmannstraße	B 11
Industriering	E 11
Jean-Pastor-Straße	E 11
Kaserne	C 11
Köhlstraße	A 11
Lärchenstraße	A 9/10
Lilienthalstraße	B 11
Lindberghstraße	A 10
Lindenstraße	A 10
Möldersstraße	B 11
Nikolaus-August-Otto-Str.	E 11
Richthofenstraße	B/C 11
Rudolf-Diesel-Straße	D/E 11
Weingartenstraße	E/F 11

Déclaration de numéro

1	Aussichtspunkt "Lescherlinde"	E 10
2	Aussichtspunkt "Umkehr"	D 7
3	Sesselbahn (Talstation)	E 5
4	Sesselbahn (Bergstation)	D 3
5	Aussichtspunkt "Pinnerkreuz"	F 4
6	Kaiser-Wilhelm-Tunnel (4203 m Länge)	F 6
7	Evangelische Pfarrkirche	F 7
8	Altes Stadttor (Balduinstor)	F 6
9	Kulturzentrum Kapuzinerkloster	G 6
10	Seniorenzentrum "St. Hedwig"	G 6
11	Altes Stadttor (Endertor)	G 6
12	"Apollo"-Kino	G 5
13	Rathaus (Stadtverwaltung), Stadtbücherei ...	G 6
14	Polizeiinspektion	H 3
15	Kath. Pfarrkirche "St. Martin"	H 6
16	Verkehrsamt, Tourist-Information	H 5
17	Sparkasse	G 5
18	Agentur für Arbeit	G 5
19	Volksbank	G 4
20	Poststelle	E 6
21	Bahnhof	G 3
22	Motorboot-Fähre	H 7
23	Schiffsanlegestelle	H 6 u. I 5
24	Reichsburg Cochem	G 8
25	Altes Stadttor (Mäusetor)	H 8
26	Aussichtspunkt "Drei Kreuze"	F 9
27	Kath. Pfarrkirche "St. Remaclus"	J 6
28	Apolloweg	K 8

29	Cochemer Hochseilgarten	K 4
30	DJH-Jugendherberge	J 3
31	Mosel-Stadion	J 2
32	Campingplatz	I 2
33	Freizeitzentrum: Wellenbad, Kinderland beheiztes Freibad, Sauna, Tennis, Solarium, Restaurant, Kegeln	J 2
34	Aussichtspunkt "Conder Wetterfahne"	K 6
35	Conder "Schutzhütte"	K 6
36	Aussichtspunkt "Brauselay"	K 8
37	Kath. Kirche "St. Antonius"	I 10
38	Sehler Bürgerhaus	J 10
39	Amtsgericht	G 4
40	Wanderweg "Wilde Endert"	A 3
41	Burgruine "Winneburg"	A 4
42	Schutzhütte "Wilhelmshöhe"	A 5
43	Schutzhütte "Victorihöhe"	C 6
44	Schutzhütte "Hubertushöhe"	D 8
45	Aussichtspunkt "Winzersruh"	J 8
46	Aussichtspunkt "Sehler Hütte"	K 11
47	Yachthafen	I 6
48	TÜV-Prüfstelle	E 11
49	Wasser- und Schiffsverkehrsamt	I 3
50	Kreisverwaltung Cochem-Zell	H 5
51	Marienkrankehaus	K 2/3
52	DRK-Rettungswache	K 2/3
53	Galerie Steib	H 7
54	Wohnmobilstellplatz	J 1 u. H 2
55	Einkaufszentrum	K 1, G 4, I 10 und B 9
56	Historische Senfmühle	I 5
57	Verbandsgemeinde/Fundbüro	G 4



Tour de la ville

Partons de l'Endertplatz, juste sous le pont (construit en 1926, détruit par un bombardement aérien en 1945 et réédifié en 1949). à »l'Enderttor« (Porte de l'Endert). »L'Enderttor« est une des 3 portes fortifiées de la ville bien conservées, comprenant l'habitation du portier, la prison de la ville et le relais auberge, aujourd'hui Alte Thorschenke (la vieille auberge de la porte); Celle-ci fut construite en 1332 lors de la fortification de la ville par l'évêque Baudouin de Luxembourg.

D'ici on peut voir l'entrée du tunnel ferroviaire (long de 4205m), construit entre 1869 et 1877 par l'Empereur Guillaume, qui raccourcit considérablement la route sinueuse menant à Cochem en bordure de la Moselle (23 km de long). Son inauguration eût lieu en même temps que celle de la reconstruction du Reichsburg (le château de Cochem), le 15 mai 1877.

Par les escaliers de Hinter Kempeln nous arrivons au mont Klosterberg. A cet endroit se trouvait le château de Kemplon déjà mentionné en 862. En 1576 à la place de l'actuelle maison de retraite St Hedwig se trouvaient une tour habitée, deux tours de garde, ainsi que des communs. En 1625, un cloître, une église et un hospice furent édifiés, à la demande de certains bourgeois de Cochem et ensuite donnés à l'ord-

re religieux des capucins. Les donateurs furent Monsieur le comte d'Eltz-Kempenich et sa femme Elisabeth de Metzenhausen dont on retrouve les armoiries au dessus de l'entrée principale de l'église coté ville. En 1635 l'église fut bénite par l'évêque Enno de Senheim. Après l'expulsion des Capucins pendant la sécularisation, le cloître devint en 1810 hôpital, à partir de 1817 lycée et ensuite école primaire. L'église, (église annexe de la paroisse St. Martin pendant les inondations, et après la destruction de l'église d'en ville au cours de la seconde guerre mondiale), fut donnée en 1978 à la ville. Depuis 1998, l'église du cloître est devenue centre culturel.

Du Klosterberg nous avons une vue panoramique sur les collines alentours: les hauteurs de Klotten (où se trouve un parc d'animaux sauvages) équipées d'un télésiège depuis 1955, la Pinnerkreuz (la croix de Pinn, nommée ainsi d'après la légende d'un berger de nom qui y fit une chute), la colline d'Hubert, le Lescherlinde. Sur une montagne conique se dresse le château de Winneburg (construit en 1232 par Cuno Seigneur de Winesberg), ancien fief des princes de Metternich-Winneburg, et depuis 1935, propriété de la ville de Cochem.

Du parvis d'église, nous avons une superbe vue sur le vieux Cochem, le château de Co-

chem et sur la Tumbelchen (ancienne sépulture celtique/romaine) munie d'une vieille tour de garde, appelée Zuckertürmchen (pain de sucre), faisant partie de l'ancienne fortivication.

Le Reichsburg fut probablement coonstruit vers l'an 1000, mais on n'y fait allusion que sous le règne d'Ehrenfried de la lignée Ezzonen en 1501, quand celui-ci fut nommé Comte Palatin par son beau-frère, lempereur Otto III. Jusqu'en 1294, le château appartenait à l'Empire: sous le règne des empereurs allemands, il fut donné en gage au canton de Trèves et jusqu'en 1801, la ville et le château firent partis du canton de Trèves. En 1689 pendant la guerre de succession du Palatinat, le château fut détruit par les troupes françaises. Après la dissolution de l'Électorat de Trèves par Napoléon, la ville et le chateau furent gouvernés à tour de rôle par les français et ensuite par les prussiens. Le 28 septembre 1868, le château fut acheté et reconstruit d'après d'Ancienes plans par le huguenot Conseiller Prussien Louis Ravené. En 1942, il devint domaine de l'état et appartient depuis Avril 1978 aux citoyens de Cochem.

Nous descendons le vieil escalier du cloître qui longe le mur d'enceinte pour arriver dans l'Obergäßchen (petite rue). A droite, nous voyons une maison typique de vigneron avec de très beaux colombages (1704), quelques mètres plus loin nous trouvons la Balduinstor (porte de Balduin) ainsi que le chemin Auf dem Rähmchen ancien chemin de ronde sur les remparts de la ville. Nous retournons dans la Branttweingäßchen (petite ruelle de l'eau de vie), où nous trouvons une autre maison à colombage restaurée qui résista à l'incendie de 1689 qui détruisit la ville. Un peu plus loin la plus ancienne auberge de la ville le Zom Stüffje. En passant par la Oberbachstraße, nous arrivons sur la place du marché, au coeur de la ville où se trouvent la fontaine du marché, l'hôtel de ville de style baroque construit en 1739 (l'ancien siège administratif du canton de Trèves) et de jolies maisons à colombages.

En passant par la Herrenstraße, (où se trouvait à coté d'autres maisons nobles, la cour du Winneburg, nous arrivons à la Wenzelsgasse. Dans la

maison N° 1 se trouvait "l'hôpitalle Saint Espirt" avec une église et un cimetière et du coté gauche se trouvait jusqu'en 1882 une porte qui séparait la ville du Burgfrieden (banlieue du château).

En traversant le Burgfrieden (lieu de résidence des serviteurs du château, qui disposaient de droits et juridiction particulières pendant les 500 ans de souveraineté de l'électorat de Trèves, nous passons devant le palais de justice du canton de Trèves, la Leising'sche Haus datant de 1442 et les deux maisons les plus étroites de Cochem pour arriver à la Martinstor (porte Martin), au delà de celle-ci se trouvait l'hôpital des pestiférés et des lépreux avec la chapelle St. Rochus (construite en 1422 et rénovée en 1680) et le cimetière qui fut détruit en 1931 par un glissement de terrain.

Retournons le long de la Moselle où nous voyons la tour de l'échelle fluviale, plus loin la maison du passeur et celle du maître des postes (aujourd'hui l'hotel Union), ainsi que la maison des douanes (construite en 1642)m jusqu'à l'église St. Martin qui doit certainement exister depuis la construction de Cochem (premier document officiel étant daté du 21 décembre 866), agrandie en 1452, le clocher à l'origine de forme gothique, fut remplacé plus tard par celui en forme d'oignon. En 1930 nouvel agrandissement. Complètement détruite en 1945 à l'exception du chœur, elle fut reconstruite de 1951 à 1963.

TOURIST INFORMATION Ferienland Cochem

Endertplatz

56812 Cochem

Telefon (0 26 71) 60 04 -0

Telefax (0 26 71) 60 04 -44

info@ferienland-cochem.de

www.cochem.de

www.ferienland-cochem.de

Sortir à Cochem

Name Anschrift Telefon	Plan- quadrat im Stadtplan	Öffnungszeiten	
		Uhrzeit	Jahreszeit
RESTAURANTS			
»Moselfränkisch« Restaurant Hotel Winneburg Endertstr. 141 026 71 / 98 73 0 - Fax 45 23	A 3	08.30 - 24.00	Feb. - Dez.
Weinhaus Gräfen Endertstr. 27 026 71 / 44 53	F 6	09.00 - 22.00	Jan. - Dez.
Hotel-Restaurant-Pizzeria La Baia, Brüder Balazs GbR Carfritz-Nicolay-Platz 1/Bernstr. 14 026 71 / 80 40	H 6	11.30 - 14.30 17.30 - 23.30	durch- gehend
Panoramarestaurant Hotel Sonnschein Uferstr./Kerwerstr. 1-5 026 71 / 70 70 od. 82 78 - Fax 82 23 www.haus-sonnschein.de	I 6	08.00 - 22.30	März - Nov.
Hotel Restaurant Klasen Sehler Anlagen 8 026 71 / 76 01	I 10	17.00 - 22-00	Apr. - Okt.
Gaststätte Noss Inh. Birgit Borgschulze Moselpromenade 4 026 71 / 70 67	H 6	10.00 - 23.00	Feb. - Dez.
Restaurant DIVINO Parkhotel Cochem Sehler Anlagen 1 026 71 / 71 10 - Fax 83 79	I 9	12.00 - 14.00 18.00 - 21.30	Feb. - Dez.
Restaurant »La Brochette« Oberbachstr. 33 026 71 / 60 76 76	G 7	10.00 - 22.00 durchgehend warme Küche	März - Dez.
Zom Stüffje Fam. Franzen Oberbachstr. 14 026 71 / 72 60	G 7	11.30 - 14.00 17.00 - 22.00	Dienstag Ruhetag Feb. - Dez.
Hotel und Speiserestaurant »Gute Quelle« - Kegelhahn - Talstr. 6 026 71 / 74 85 - Fax 9 11 60	I 8	08.00 - 24.00	März - Dez.
»»»» Hotel Brixiade & Hotel Triton Restaurant mit Burgblick, Moselstern Tanzpalast Uferstr. 13 + 10 026 71 / 98 1-0 - Fax 98 14 00	I 7	08.00 - 01.00	Jan. - Dez.
Ristorante Pizzeria Castello Oberbachstr. 55 026 71 / 41 22 www.castellocochem.de	F 7	11.00 - 14.30 17.30 - 23.30	Kein Ruhetag
Stumbersgers Hotel - Café - Bar Restaurant - Bier-/Weingarten Sehler Anlagen 29 - 026 71 / 41 99 www.stumbersgers-hotel.de	J 10	11.30 - 14.00 17.00 - 21.30	Dienstag Ruhetag Jan. - Dez.
Restaurant San Christobal Mexican. Küche + Grillspezialitäten Endertstr. 7 026 71 / 91 51 45 - Fax 91 51 46	F 6	11.30 - 14.00 17.30 - 22.00 warme Küche	Jan. - Dez.
Ristorante Pizzeria Da Vinci Bergstr. 1 026 71 / 91 61 95	I 5	Mo - So 17.30 - 23.00 und So 11.30 - 14.30	Sept. - Jun. Montag Ruhetag
»»»» Superior Moselromantik-Hotel Keßler-Meyer GmbH Am Reilsbach 10-14 026 71 / 46 00 - Fax 3858	J 11	8.00 - 21.30	Jan. - Dez.
»»» Superior Hotel-Restaurant Karl Müller Moselpromenade 9 026 71 / 13 33 - Fax 71 31	H 6	11.00 - 22.00	Jan. - Dez.

Name Anschrift Telefon	Plan- quadrat im Stadtplan	Öffnungszeiten	
		Uhrzeit	Jahreszeit
Burg-Hotel - Café Moselpromenade 23 026 71 / 71 17 - Fax 83 36	H 7	7.00 - 23.00	15. März bis 15. Dez.
Hotel Hieronimi Uferstr. 14-15 026 71 / 72 71	I 7	11.00 - 23.00	März - Dez.
TAVERNES			
Rieslingstub'n Weingut Haxel Endertstr. 26-28 026 71 / 72 97 - Fax 57 97	E 5	09.00 - 24.00	Ostern - Nov. im Winter: Mi. + So.
»Moselfränkisch« Restaurant Hotel Winneburg Endertstr. 141 026 71 / 98 73 0 - Fax 45 23	A 3	08.30 - 24.00	Feb. - Dez.
Weinstube »Schloßbergkeller« Weingut Weiskopf Schloßstr. 15 026 71 / 30 60 - Fax 51 11 www.schlossbergkeller.de	G 7	10.00 - 22.00	März - Nov. Dez. - März: auf Anfrage
»Zum Weingutsmuseum« Weingut Heribert Stein Ravenestr. 13 026 71 / 14 84 oder 45 05 - Fax 18 83 www.weingutsmuseum.de	G 5	09.00 - 18.00	Apr. - Okt.
»Zum Kapuziner« Moselweingut Ring Weinstube - Vinothek - Terrasse Moselpromenade 026 71 / 14 18 www.moselweingut-ring.de	H 6		Apr. - Nov. (Weinstube) Jan. - Dez. (Vinothek, Probe und Verkauf)
»Beim Weinbauer« Moselpromenade 11 026 71 / 74 48	H 7	10.00 - 24.00	Feb. - Dez.
DANCING			
Tanzkeller Moselperle Bergstr. 1 0160-90 22 31 78 www.tanzkeller-moselperle.de	I 5	20.00 - 03.00	Dez. - Apr. nur Fr./Sa.
Hotel zur Weinhexe Weinhexenkeller - Live-Musik Hafenstr. 1 026 71 / 977 60	I 6	Tanz 19.00 - 02.00 warme Küche 11.00 - 22.00	Ostern - Nov.
CAFÉS			
Moselromantik-Hotel-Rest. „Café Thui“ - Ein lohnendes Ziel Bräuselaystr. 27 026 71 / 9 14 15-0 - Fax 9 14 15-144	J 5	08.00 - 22.00	Feb. - Nov.
Café-Konditorei-Bäckerei Fuhrmann Eller Str. 1 026 71 / 72 53	J 10	07.00 - 18.00	Jan. - Dez. sonn- und feiertags geöffnet
Café Flair Moselpromenade 5/Bernstr. 026 71 / 72 12	H 6	08.00 - 18.00	Febr. - Dez.

Name Anschrift Telefon	Plan- quadrat im Stadtplan	Öffnungszeiten	
		Uhrzeit	Jahreszeit
Rathaus-Café Am Markt Markt 2 026 71 / 60 77 97	H 7	09.30 - 18.00	
Emily's Wein-Café Ecke Markt/Oberbachstraße 026 71 / 60 33 707 Mobil: 0171-4 35 92 55	G 7	Winter 10.00 - 18.00 Sommer 09.00 - 18.00	Jan. - Dez. sonn- und feiertags geöffnet
Hotel-Café Germania Moselpromenade 1 026 71 / 9 77 50	H 6	08.00 - 18.00	Jan. - Dez.
Sesselbahn-Terrassen-Café Bergstation 026 71 / 85 91	D 4	10.00 - 18.00	Mitte März- Mitte Nov.
GLACIER			
Gelateria Fratelli Bortolot Moselpromenade 1/Bernstr. 25 026 71 / 37 40	H 6	10.00 - 23.00	März - Okt.

Bureau d'informations touristique

Une sélection de nos prestations de service:

- Réservation de visites guidées de la ville (individuelles et en groupe)
- Réservation de visites par des veilleurs de nuit
 - Vente de cartes de randonnées à pieds et à vélo
 - Vente de souvenirs
- Conseil sur l'organisation de vos loisirs
- Proposition d'hébergements

Infotelefon: 02671-6004-11, -22, -25
www.ferienland-cochem.de, www.cochem.de

TOURIST
i
INFORMATION
Reise-Service

Die Mosel erleben

MOSEL-WEIN-EXPRESS

tägl. Rundfahrten von 10-18 Uhr
Dauer ca. 25 Minuten

Haltestelle: alte Moselbrücke

ab November
bis Ostern fahren wir
am Samstag und Sonntag

Tel. 02671-7444
www.mosel-wein-express.de

Eigene Falknerei

Reichsburg Cochem GmbH
Schloßstr. 36 • 56812 Cochem

Telefon: (026 71) 255 • Telefax: (026 71) 56 91
Internet: www.reichsburg-cochem.de
eMail: info@reichsburg-cochem.de

Öffnungszeiten: 15.03.-15.11. • täglich 09.00-17.00 Uhr